Imagica Robot Holdings Inc.

NEWS RELEASE

各　位

平成 28 年 12 月 9 日

会　　社　　名　株式会社イマジカ・ロボット ホールディングス
代表者の役職氏名　代 表 取 締 役 社 長　塚　田　眞　人
（コード番号：６８７９　東証第一部）
問 合 わ せ 先　執　行　役　員　企画部・財務部担当　森　田　正　和
Ｔ　Ｅ　Ｌ　０３－６７４１－５７４２

SDI Media が、23 言語の吹替版で公開された「Bring the Snow」（新作映画「Moomins at Christmas」の主題歌）へ、多言語ローカライゼーションサービスを提供

当社の連結子会社であるSDI Media Group, Inc.は、新作映画「Moomins at Christmas」主題歌の多言語ローカライゼーションサービスを提供しましたので、お知らせいたします。

フィンランドのFilmkompaniet社とポーランドのAnimoon社は、当社SDI MediaおよびUniversal Music社、Finland's Ministry for Foreign Affairsの協力のもと、2017年12月に公開予定である新作映画「Moomins at Christmas」の主題歌「Bring the Snow」を製作し公開いたしました。
フィンランド人の作家トーベ・ヤンソン氏によって生み出された人気シリーズの新作映画の主題歌となる「Bring the Snow」は、23言語の吹替版とともにYouTubeで公開されています。

SDI Mediaは、「Bring the Snow」の吹替版制作において、各言語それぞれに精通した現地のスタジオやエンジニア、声優らと連携し、本作品の世界公開に対して最高品質の多言語ローカライゼーションサービスを提供いたしました。
同社は、欧州や北中米、アジアを中心に35カ国以上で映像コンテンツ向けの字幕・吹替サービスをワンストップで提供しており、吹替サービスについては、24カ国において専用のスタジオを保有・運営しています。

Filmkompaniet社のExecutive ProducerであるTom Carpelan氏より、この度以下のコメントを頂戴しています。

『視聴者自身の母国語ほど身近なものはないという思いから、「Moomins at Christmas」の主題歌の多言語吹替版を制作する発想が生まれました。このプロジェクトの重要なポイントは、一つの歌を世界中の歌手それぞれの言語と収録方法で、同時並行に制作することでした。短期間で多言語の歌を収録し公開するという意欲的な目標を達成するために、SDI Mediaと彼らの世界中のスタジオとのネットワークを活かしたパートナーシップが自然に出来上がりました。SDI Mediaの優れた専門知識と24カ国で保有するスタジオによって、短納期かつ効率的に、品質の高い収録を実現できる20言語以上にわたる翻訳家を手配できました。』

・より詳しい情報は、SDI Media の Website(英語のみ)をご参照ください。

・リンク：Moomins at Christmas YouTube Channel

以上